

# KONZERTE

SPIELZEIT SEPTEMBER – DEZEMBER 2019

20  
— JAHRE —  
Klangkosmos  
NRW

## NRW-NETZWERK GLOBALER MUSIK

BERGKAMEN BIELEFELD BOCHOLT BONN BRILON DETMOLD  
DÜSSELDORF GELSENKIRCHEN GÜTERSLOH HAMM HERNE  
KEMPEN KÖLN MESCHUDE MÖNCHENGLADBACH PADERBORN  
REMSCHIED SANKTAUGUSTIN SIEGEN SOLINGEN WOLFENBÜTTEL  
WUPPERTAL

BRÜSSEL | BELGIEN LEIDEN | NIEDERLANDE

# KONZERTE

## SEPTEMBER – DEZEMBER 2019

### SYMBIO

11.09.2019 KÖLN  
12.09.2019 KEMPEN  
13.09.2019 DETMOLD  
16.09.2019 BERGKAMEN  
18.09.2019 DÜSSELDORF  
19.09.2019 WUPPERTAL  
23.09.2019 SIEGEN  
24.09.2019 HAMM  
26.09.2019 REMSCHEID  
27.09.2019 GELSENKIRCHEN

### SAZET E PËRMETIT

02.10.2019 DÜSSELDORF  
04.10.2019 KEMPEN  
07.10.2019 BOCHOLT  
08.10.2019 GÜTERSLOH **WDR 5**  
09.10.2019 KÖLN  
11.10.2019 DETMOLD  
13.10.2019 LEIDEN  
15.10.2019 HAMM  
16.10.2019 BONN  
17.10.2019 WUPPERTAL  
18.10.2019 GELSENKIRCHEN

### AFRIKA MAMAS

04.11.2019 WOLFENBÜTTEL  
05.11.2019 HAMM  
06.11.2019 DÜSSELDORF **WDR 5**  
07.11.2019 WUPPERTAL  
10.11.2019 MESCHEDE  
11.11.2019 BERGKAMEN  
12.11.2019 MÖNCHENGLADBACH  
13.11.2019 KÖLN  
15.11.2019 DETMOLD  
18.11.2019 BOCHOLT  
21.11.2019 GÜTERSLOH  
22.11.2019 GELSENKIRCHEN  
25.11.2019 SIEGEN  
26.11.2019 KEMPEN  
27.11.2019 HERNE  
28.11.2019 REMSCHEID  
29.11.2019 BRÜSSEL

### PULKKINEN / RÄSS / SADOVSKA

04.12.2019 DÜSSELDORF  
06.12.2019 BRÜSSEL  
11.12.2019 KÖLN  
13.12.2019 GELSENKIRCHEN **WDR 5**



ALLE TERMINE AUCH AUF

[www.klangkosmos-nrw.de](http://www.klangkosmos-nrw.de)



# VORSCHAU

## 1. HALBJAHR 2020

**JANUAR 2020**  
**LEE NA-RAE (Korea)**  
Pansori Konzert



**FEBRUAR 2020**  
**LO CÒR DE LA PLANA**  
(Frankreich)  
Okzitanische Polyphonie



**MÄRZ 2020**  
**SAFAR (Afghanistan)**  
Sufi Musik und klassische Stücke aus  
der Blütezeit afghanischer Musikkultur



**APRIL 2020**  
**PALVAN HAMIDOV**  
(Turkmenistan)  
Bakhshi – Shamanische Epensänger

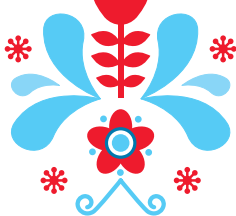
**MAI 2020**  
**NIYIRETH  
ALARCÓN**  
(Kolumbien)  
Magische  
andine  
Musikwelten



**JUNI 2020**  
**TAMALA (Belgien | Senegal)**  
Nomaden der Metropolen



# VORWORT



## Klangkosmos NRW hat Geburtstag!

Im Januar 2000 fand das erste Konzert unter dem Label „Klangkosmos“ in Köln statt. Niemand der damaligen Paten dieses Konzertes hätte gedacht, daß aus der Idee eine echte Erfolgsgeschichte würde. Seit dem entstand eine offene Plattform von Kulturorganisationen in gut 25 Städten in NRW und Crossborder-Partnern in Belgien und den Niederlanden, die herausragende Musikensembles aus allen fünf Kontinenten präsentiert, um die weltweite musikalische Vielfalt zeitgenössischer Heimatklänge und Klangkunst live erlebbar zu machen. Jedes Jahr waren 10 Ensembles von Meistermusikern und jungen Talenten zu Residenzen von bis zu vier Wochen nach NRW eingeladen, um sich in Konzerten zu präsentieren, in Musikworkshops an Schulen und in Einrichtungen der kultureller Bildung die Geheimnisse ihrer Musik zu teilen, in Begegnungen mit lokalen Communities und musikalischen local heroes sich auszutauschen und neue Freundschaften zu schließen, aber auch in wissenschaftlichen Lectures und kulturpolitischen Rahmenveranstaltungen tiefe Einblicke in ihre Klangkunst und Kulturen zu ermöglichen.

Wir haben berührend intensive Konzerte und bewegende Momente mit großartigen Musikerinnen und Musikern erlebt, magisch schöne Klänge auf wenig bekannten Instrumenten gehört; und kämpferische Lieder, Hymnen für den Frieden sowie überschäumend fröhliche Grooves, die das Leben feiern.

Danke an alle, die uns in diesen 20 Jahren begleitet haben. Danke an unser fantastisches Publikum, an alle verlässlichen und treuen Partner und an die unschätzbar engagierten und kompetenten Teams in allen Orten und aller Bereiche vor und hinter den Kulissen!

In der Jubiläumsspielzeit 2019 / 2020 haben wir wieder alle Mühe aufgeboden, um Ihnen erneut besondere musikalische Perlen zu präsentieren, sodaß im Herbst vier preisgekrönte Ensembles zu entdecken sein werden: aus dem nordischen Folkuniversum, aus einer fast vergessenen Region des Westbalkans und aus den musikalischen Kraftfeldern archaisch-ritueller Vokalkunst zwischen Alpen und Nordost-Europas sowie von der Küste des Indischen Ozeans im südlichen Afrika.

Wir freuen uns sehr auf Ihren Besuch der kommenden Konzerte und auch der Veranstaltungen im Rahmenprogramm des Klangkosmos NRW. Verpassen Sie keines dieser einmaligen musikalischen Erlebnisse!

Birgit Ellinghaus  
Kuratorin Klangkosmos NRW



# KLANGKOSMOS NRW IN ZAHLEN

**20**  
— JAHRE —  
Klangkosmos  
NRW

**ca. 2.350**  
KONZERTE  
SEIT 2000

**235**  
VISA

JÄHRLICH  
**ca. 30.000**  
ZUSCHAUER

**85**  
RADIO  
SENDUNGEN  
WDR3

MEHR ALS  
**500**  
MUSIKWORK  
SHOPS

Sakili | Night | Quartetoukan | Bassem Hawar & Albrecht Maurer | Meïkhâneh | Sahib Pashazade Duo | Jyotsna Srikanth | Luciana Jury | Same Suki | Sepideh Raissadat | Modern Maori Quartet | Peter Akwabi & Boda Boda | Ananuri | Xabier Diaz & Alvarez Brothers | Vaca Mariposa | Gharbaïn | Bridget Marsden & Leif Ottosson | Gulzoda | Balkansambel | Trio Da Kali | Boxgalopp | Badakhshan Ensemble | Vardan Hovanissian & Emre Gültekin | The Tcha Limberger Family Trio | Nawal | Belonoga | Lingling Yu & Ming Zeng | Vigüela | Ibrahim Keivo | Nancy Vieira | Mauravann | Zwirbeldirn | Kurbasý | Ontrei | Chacomboulaş Özdemir | The Good Ones | Talago Buni | Celso Machado | Egschiglen | Kan'nida | Sumitra Das Goswami | Tjupurru | Talya G. A. Solan & Yamma Ensemble | Cheny Wa Gune | Ramel Aleppo | Nobuntu | Oana Cătălina Chițu | Druk Revival | Toa'ura | Ndimá | Sergey Starostin & Marian Kaldararu | Pascuala llabaca y Fauna | Vitorino Salomé | Mathew Ngau Jau & Lan E Tuyang | Aziz Sahmaoui | Elisouma | Feruza Ochilova Quartett | Matilde Politi | RO:TORO | Mariem Hassan | Etsuro Ono & Shunsuke Kimura | Ayarkhaan | Valeri Dimchev Trio | Samy & Bosco Trio | Daud Khan | Sixto Corbalán | Barbara Schirmer & Christian Zehnder | Malick Pathé Sow & Bao Sissoko | Widymo | Edou | Trys Keturiöse | En Chordais | Aye Su Kyaw | Niall & Cillian Vallely | Yma América Duo | Ensemble Aznach | Hadda Ouakki | Kareyce Fotso | Zuf de Zur | Romengo | Krar Collective | Rosa Zaragoza | Mir Mukhtiyar Ali | Ti-Coca & Wanga Nègès | Sidare | Huong Thanh Trio | Gülistan Perwer Quartett | Loyko | Klaus der Geiger | Äl Jawala | Valdir Santos | SambaSunda Quintett | Teofilovici Twins | Etran Finatawa | Furiosef | Mariana Sadovska & Borderland | Madosini & Friends | Lepistö & Lehti | Kamilya Jubran | East Affair | Chupacabras | Samo | Ssempeke Amadinda Quartett | Kerberbrothers | Garifuna Women | Voix Polyphoniques | Zuzana Lapčíková | Duo Seidenstrasse | Martha Toledo | Härdelin / Hallberg / Hertzberg | ulman | Maarten Decombel & Rémi Decker | Transsylvanians | Tanto Monta | Chango Spasiuk | Cajun Roosters | Mário Lúcio Trio | Baul Bishwa Trio | Luis Di Matteo | Ghadim Sharq Ensemble | Mamadou Diabate | Wai | Banda Metafisica | Koo Nimo | Renata Rosa | Danyel Waro | Samarpan / Stephanie Bosch Trio | Fatche d'Eux | Ali Enabah Trio | Iman Vaziri | Tomás San Miguel & Txalaparta | Gota de Fuego | Pedro Luis Ferrer | Chiwoniso | Ulla Pirttijärvi | Etsuko Chida | Trio Fado | Kardón Guajiro Quartett | Die Strottern | Dhoad Gypsies of Rajasthan | Trio Bravo | Sam Tshabalala Trio | Naseer Shamma | Kristi Stassinopoulou | Dr. Bajan | Buzuki Orhan Osman Duo | Vache Hovsepyan Duduk Ensemble | Sanam Uyghur Ensemble | Nahawa Doumbia | Geoff Muldaur | Familie Pillco | Bardinnen und Minnesängerinnen aus Zentralasien | Gotas de Rap | So Kalmery | Stella Chiweshe | Baco | Hati Hati | Weng Zhengfa & Fu Renchang | Matama | Aly Keita | Freebidou | Los Amigos de Dos Mundos | Namgyal Lhamo | Adesa | DuOud | Kale Bale | Kersting Blodig & Ian Melrose | Gnawa Sidi Mimoun | Galata Mevlevi Ensemble | Tengir Too | Tropos Quartett | Duo Ahenk | Tamara Obrovac | Terezinha Araújo | Anchis Khati Chor | Maryam Akhondy & Banu | Tenores de San Sarbana | Two Horns | Famau Mohamed & Zein l'Abdin | Ambrogio Sparanga | Cathrin Pfeifer | Mabel Gonzales Trio | Tiharea

**597 MUSIKER\*INNEN IN 200 ENSEMBLES AUS ÜBER 130 LÄNDERN UND 5 KONTINENTEN FUHREN CA. 500.000 KM MIT DEM TOURBUS DURCH NRW ODER 12 MAL UM DIE WELT !**



# GRUSSWORT

Sehr geehrte Damen und Herren,

Klangkosmos NRW bringt in der 20. Konzertsaison Ensembles nach Nordrhein-Westfalen, die uns musikalische Einblicke in bei uns seltener zu erlebende Musikkulturen geben.



Ensembles aller fünf Kontinente präsentieren in Live-Konzerten die Vielfalt der Weltmusik in Nordrhein-Westfalen. Dank lokaler Kulturorganisationen, vieler ehrenamtlich Engagierter sowie einer kompetenten Koordination und Kuratierung bringt Klangkosmos seit zwei Jahrzehnten grenzüberschreitende, transnationale musikalische Impulse in viele kleine und große Städte in Nordrhein-Westfalen.

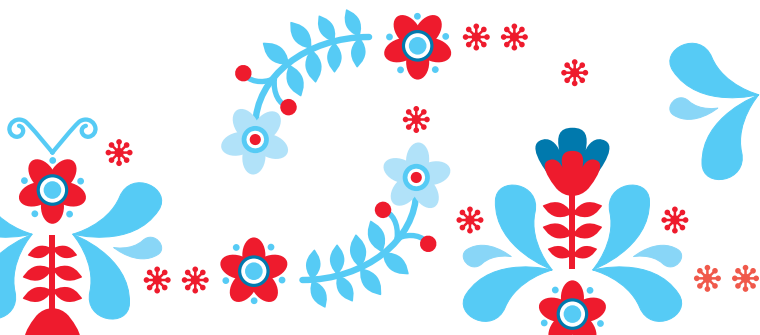
Einmal mehr zeigt sich dabei: Musik macht es möglich, dass Menschen unterschiedlicher Herkunft, Sprache und Kultur einander kennenlernen und Kontakte knüpfen.

Die Kontakte reichen in nahe und ferne Länder, die oftmals faszinierende Kulturen besitzen: europäische Nachbarn ebenso wie süd- und zentralasiatische Staaten und viele Länder aus Subsahara-Afrika. In diesem Jahr werden Gäste unter anderem aus Frankreich, Albanien, Turkmenistan und Südkorea erwartet. Auf musikalische Weise bereichern diese Kontakte unsere zeitgenössischen Musikszenen und bieten dem Publikum besondere Gelegenheiten für eindrucksvolle musikalische Erlebnisse.

Bei diesen Erlebnissen wünsche ich Ihnen viel Vergnügen.

Isabel Pfeiffer-Poensgen

Ministerin für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen



# GRUSSWORT



Das Netzwerk „Klangkosmos NRW“ ist eine beeindruckende zivilgesellschaftliche Initiative für den transnationalen Kulturaustausch.

Seit 20 Jahren laden die in dieser offenen Plattform organisierten Kulturvereine, Kirchen beider Konfessionen, Theater, Kulturzentren, Schulen und kommunalen Organisationen heraus-

ragende Musikensembles zu Residenzen mit Konzerten, Workshops und anderen künstlerischen Begegnungen nach NRW ein, um so die Vielfalt der Musiken der Welt zu erforschen: rund 200 Künstlergruppen aus über 130 Ländern und allen fünf Kontinenten.

In einer Welt, in der kulturelle, ethnische, religiöse und soziale Konflikte eine ständige Bedrohung der Menschenrechte sind, engagiert sich „Klangkosmos NRW“ für den gegenseitigen Respekt, Gleichberechtigung und transnationalen Dialog, für kulturelle Vielfalt weltweit, für Vernetzung im lokal-globalen Spannungsfeld, für immaterielles Kulturerbe, für Künstlermobilität sowie für die Professionalisierung von Musikern und kulturelle Bildung mit Mitteln der Musik.

Es entstanden rege Partnerschaften mit Künstlern und Akteuren aus dem Musikbereich in Zentralasien und im Indischen Ozean, sodass die reichen Klangfarben dieser Regionen inzwischen einen festen Platz in der Musiklandschaft in NRW haben. Aber auch Europa ist in 20 Jahren im Klangkosmos NRW eng zusammengedrückt durch die ständigen Kooperationspartnern in Brüssel und Leiden (NL), wie auch durch die zahlreichen musikalischen Gäste von den Sami vom Polarkreis bis zu sizilianischen Troubadouren, von Meistermusikern mit Uilleann Pipes aus Irland bis zu shamanischen Maultrommeln aus Jakutien.

Diese und weitere Brückenschläge mit den lokalen Musikszenen und Musikern der Region bereichern die Musiklandschaft zwischen Rhein und Lippe enorm.

Wir gratulieren den Akteuren zu diesem beispielhaften Projekt! Es ermöglicht einem breiten Publikum interaktiv und unterhaltsam, thematisch substantiell, klang- und stilistisch anspruchsvolle Einblicke in die Vielfalt der Welt des 21. Jahrhunderts. Antworten auf die drängendsten Probleme unserer Zeit erfordern mehr denn je transnationale Zusammenarbeit, gerade auch im Kultur- und Kunstbereich.

Prof. Dr. Wolfgang Kaschuba  
Vorstandsmitglied der Deutschen  
UNESCO-Kommission



## SYMBIO SCHWEDEN

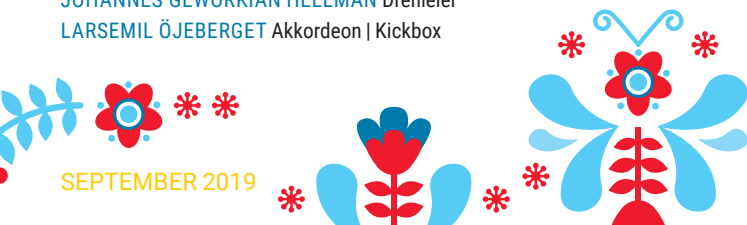
Das Duo wurde bei den Swedish Folk & World Music Awards 2016 als Newcomer des Jahres ausgezeichnet und gilt als eine der interessantesten Formationen der Schwedischen Folkszene. Mit ihrer starken Bühnenpräsenz und magischem Zusammenspiel von Drehleier und Akkordeon verschmelzen die Musiker zwei musikalischen Welten zu einem neuen Klang-Universum. Sie spielen Eigenkompositionen, in der sich nordischer Folk und minimalistische Kunstmusik treffen. Ihre Stücke erzählen persönliche Geschichten über Sehnsüchte, Erinnerungen an den Sommer und die Geheimnisse des Meeres, von Menschen und Begegnungen, über Trauer und Freude.

Symbio begann 2011 und erhielt 2016 ein Stipendium für junge Musikensembles der Königlich Schwedischen Musikakademie KMH, wo die beiden Musiker auch bereits ihr Studium absolviert hatten, genauso wie an der Sibelius Academy in Helsinki. Seit der Veröffentlichung ihres Debütalbums ‚Phoresy‘ (2016) touren sie ausgiebig in Schweden und Europa. Im Juli 2019 vertraten sie den Schwedischen Rundfunk beim EBU Radio Folk Festival im Festival tff Rudolstadt und begeisterten das Publikum.

Johannes Geworkian Hellman begann sich bereits früh für traditionelle Musik zu interessieren und wie er sich diese Musik zu eigen machen und ganz persönliche Interpretationen entwickeln kann. Einige seiner wichtigsten Mentoren und Lehrer waren Maria Kalaniemi, Matthias Loibner und Valentin Clastrier.

Lars Emil Öjeborget ist seit fast 20 Jahren auf den Bühnen und in Studios in Schweden und Europa unterwegs. Er schreibt und produziert regelmäßig Filmmusik, arbeitet als Cutter für Film und Musikvideos, arrangiert für kleine und große Ensembles aus den Bereichen Klassik, Jazz und Pop und spielt als Studiomusiker auch Gitarre, Klavier, Mundharmonika, Bass und Banjo.

**JOHANNES GEWORKIAN HELLMAN** Drehleier  
**LARSEMIL ÖJEBERGET** Akkordeon | Kickbox



SEPTEMBER 2019





# SAZET E PËRMETIT

## ALBANIEN

Das Ensemble gehört seit vielen Jahren zu den besten Gruppen albanisch-polyphoner Tradition, das die Stimmen instrumental übersetzt.

Iso-Polyphonie ist die Bezeichnung eines Musikstils in Südwest-Albanien, der aber auch in Nordwest-Griechenland beheimatet ist. Er ist seit 2008 von der UNESCO auf der internationalen repräsentativen Liste als Immaterielles Kulturerbe anerkannt. Der Begriff „iso“ bezieht sich auf den Ison, einen Bordun-Ton im religiösen byzantinischen Gesang, der die vorherrschende Einstimmigkeit zu einer einfachen Mehrstimmigkeit erweitert. Bei der albanischen Polyphonie gibt es meist zwei oder drei solistische Stimmen, die von einem tiefen Bordun begleitet werden.

Im Gegensatz anderen albanischen Ensembles, bei denen eher Sänger im Mittelpunkt stehen, haben sich Sazet e Përmetit darauf konzentriert mit traditioneller Besetzung Klarinette, Violine, Laute und Rahmentrommel zu spielen und diese instrumentale Stimmen mit Gesang zu ergänzen. Das Akkordeon kam erst während der sozialistischen Periode Albaniens hinzu und ist Teil des slawischen Einflusses. Das Repertoire von Sazet e Përmetit umfasst verschiedene Facetten wie mehrstimmige Volklieder südalbanischer lokaler Traditionen bis zu humoristischen Gesängen, Stücke des albanisch-griechisch-aromanische musikalischen Erbes, das seit 1800 unter der Herrschaft von Ali Pascha von Tepelena entstand sowie orientalische urbane Musik, die seit dem Osmanischen Reich vor allem von Roma-Musikern zu Hochzeiten und Festen gespielt wird. Die Musiker leben alle im kleinen Ort Përmet in Südalbanien, der berühmt ist für seine Weinkellereien und auch Stadt der Rosen genannt wird.

Bei internationalen Tourneen auf dem Balkan und nach Holland hat das Ensemble das Publikum mit virtuosem Zusammenspiel auf ihren Instrumenten und eindrucksvollem Gesang begeistert.

**ALBAN ZEQIRI** Rahmentrommel | 1. Stimme

**SADIK ZEQIRI** Klarinette (marrës)

**ARTUR ZEQIRI** Geige

**FREDI DACI** Laute | 2. Stimme

**YLLI MUÇO** Akkordeon (ia mbajnë)



OKTOBER 2019



# AFRIKA MAMAS

## SÜDAFRIKA

Das a cappella Ensemble wurde 1998 von Ntombifuthi Lushaba gegründet. Alle Sängerinnen gehören zu den Zulu, der größten Volksgruppe Südafrikas. Sie leben in Durban, der drittgrößten Stadt Südafrikas am Indischen Ozean mit dem größten Hafen Afrikas. Durban ist die Hauptstadt der Provinz KwaZulu-Natal, die als einzige Provinz Südafrikas den Namen einer ethnischen Gruppe im Namen trägt.

Die Sängerinnen sind alleinerziehende Mütter mit insgesamt elf Kindern. Sie thematisieren in ihren Liedern ihre sozialen Erfahrungen, die täglichen Freuden und Sorgen und ihre Beobachtungen in einer stark von Männern dominierten Welt: sie setzen sich für die Gleichberechtigung ein und für die Möglichkeit als Frauen mit Kindern zu arbeiten. Afrika Mamas schreiben als weibliche Troubadoure die Tradition des politischen Liedes fort: sie singen über die Kämpfe der Bewohner von KwaZulu, die oft ohne Elektrizität oder moderne sanitäre Einrichtungen leben; über Frauen, die Kuchen backen und dann aus Eimern auf der Straße verkaufen, um Geld für die Familie zu verdienen. Ihre Gesänge spiegeln die eindrucksvolle Vokaltradition der Zulu: kraftvoller, mehrstimmiger Gesang und starke Solo-Stimmen mit unbändiger Lebensfreude.

Seit ihrer Gründung haben die Afrika Mamas insgesamt vier CDs veröffentlicht. 1999 und 2008 wurde das Ensemble für ihre Live-Konzerte mit nationalen Musikpreisen ausgezeichnet. Seit dem haben sie sich ein großes Publikum weit über die Grenzen Südafrikas ersungen: Burkina Faso, Elfenbeinküste und Namibia, China und in Europa in Belgien, Holland, UK (u.a. als Begleitung der südafrikanischen Olympiamannschaft zu den Olympischen Spielen in London), Spanien, Italien und Schweden.

Die Afrika Mamas wurden für die Songlines Awards 2019 in der Kategorie ‚Beste Gruppe‘ nominiert.

**NTOMBIFUTHI MAUREEN LUSHABA** Künstlerische Leitung | Gesang (Sopran)

**NONHLANHLA DUBE** Gesang (Sopran)

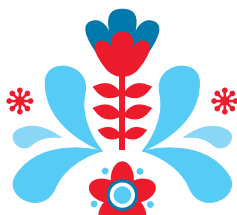
**ZUKISWA JOHANNA MAJOZI** Gesang (Bass)

**PATRICIA NTOMBIFUTHI SHANDU** Solo Gesang

**SINDISIWE JACQUELINE KHUMALO** Gesang (Alt)

**SIBONGILE AVELINAH NKOSI** Solo Gesang (Bass)

NOVEMBER 2019





## PULKKINEN-RÄSS-SADOVSKA

FINNLAND | SCHWEIZ | UKRAINE-DEUTSCHLAND

Die drei Vokalakrobatinnen haben sich in der Schweiz beim „Klangfestival Naturstimmen“ gefunden, wo sie neue Stücke des Schweizer Komponisten Markus Flückiger interpretiert haben, die sie durch gemeinsam neu arrangierte Stücke aus ihrem jeweils persönlichen Repertoire von traditionellen Melodien aus den Schweizer Alpen, aus Karelien und der Ukraine ergänzen. Jede dieser Regionen steht für eine außergewöhnliche und archaische Vokaltradition, die sich jenseits klassisch-westlichen Tonskalen verortet: Jodel, Runengesang und Kehlgesang sind reich an Naturtönen. Ihre Wurzeln gehen auf die Kräfte schamanischer Rituale zurück. Diese musikalischen Traditionen und auch das darin enthaltene Wissen der Frauen bilden die musikalische Basis. Die neuen Kompositionen von Markus Flückiger setzen sich aus Einzelstücken zusammen, die jeweils eine Geschichte erzählen. Aus der Begegnung von uralten, magischen Gesangstechniken und der Kunst dreier herausragender Solistinnen sind erstaunliche Klangfarben entstanden – universelle Juwelen einer urbanen Vokalkunst!

Outi Pulkkinen ist bekannt als experimentelle Stimmen-Künstlerin und Expertin der traditionellen finnischen Volksmusik. Sie wurde 2014 an der Sibelius-Akademie Helsinki in der Abteilung Volksmusik promoviert über die 2.000 Jahre alten mythologischen Runo-Gesänge und als Jouhikko-Spielerin.

Nadja Räss große Leidenschaft ist der Jodel, der traditionelle Gesang der Schweiz. Seit 2018 leitet sie den Studienbereich Volksmusik an der Hochschule für Musik in Luzern, wo sie als Dozentin Jodel unterrichtet, der nun erstmals an einer Hochschule im Hauptfach auf Bachelor und Master studiert werden kann.

In der alten ukrainischen Kulturmetropole Lemberg geboren, ist Mariana Sadovska als Komponistin, Sängerin, Multi-Instrumentalistin und Schauspielerin in ganz Europa, in der Ukraine, im Kaukasus, in Israel und den USA tätig und bekannt als Spezialistin für den ukrainischen Kehlgesang. Sie lebt seit fast 15 Jahren in Köln.

**OUTI PULKKINEN** Runo | Jouhikko

**NADJA RÄSS** Jodel

**MARIANA SADOVSKA** Kehlgesang | Harmonium



DEZEMBER 2019





## KLANGKOSMOS NRW MUSIKWORKSHOPS

Die tourenden Ensembles im Klangkosmos sind regelmäßig in Workshops für Kinder und Interessierte eingebunden, um eine aktive Begegnung mit verschiedenen Musikkulturen zu ermöglichen. Die Workshops sind Angebote der Projektpartner:

### WUPPERTAL: REISEN OHNE KOFFER



In Wuppertal organisiert der Schwebeklang e.V. in Kooperation mit dem Seniorenzentrum Lutherstift interkulturelle Begegnungen mit Musik, um Kindern und Senioren gemeinsam ein tieferes Verständnis für die Geschichte, Kultur und Musik der im „Klangkosmos NRW“ auftretenden Musikensembles zu ermöglichen.

### GLOBALES LERNEN MIT MUSIK



Das ‚Eine Welt Zentrum Herne – Werkstatt Eine Welt‘ organisiert für Schulen regelmässig Musikworkshops mit den im Klangkosmos tourenden Künstlern, um globales und ökumenisches Lernen zu ermöglichen und Herner Schülern persönliche Begegnungen mit Musikern aus Afrika, Asien und Lateinamerika zu ermöglichen.

### MUSIKER DER WELT IM JEKITS-KLASSENZIMMER



Musiker aus aller Welt sind an ausgewählten Schulen in NRW mit JeKits-Unterricht zu Gast, um interaktive Workshop-Konzerte zu geben. Den Kindern wird so eine unmittelbare und lebendige Begegnung mit Musikern anderer Kulturen, das Kennenlernen von Liedern, Instrumenten und Rhythmen aus aller Welt ermöglicht. Die JeKits-Stiftung lädt im Rahmen des Projektes ‚Musiker der Welt im JeKits-Klassenzimmer‘ Sänger und Instrumentalisten an ausgewählte JeKits-Schulen ein, um die große kulturelle Vielfalt der in NRW lebenden Familien und die damit verbundene musikalische Vielfalt in das JeKits-Programm einzubeziehen.



# BERGKAMEN



Kulturreferat  
Bergkamen

16.09.2019 SYMBIO

BEGINN: 20:00

11.11.2019 AFRIKA MAMAS

BEGINN: 20:00

**ORT** Trauzimmer Marina Rünthe | Hafenweg 12 | 59192 Bergkamen

**KONTAKT** Kulturreferat Bergkamen **TELEFON** +49.2307.965464

**E-MAIL** a.mandok@bergkamen.de **INTERNET** www.bergkamen.de

**TICKETS** Kulturreferat Bergkamen (s.o.)

# BOCHOLT



07.10.2019 SAZET E PËRMETIT

BEGINN: 20:00

18.11.2019 AFRIKA MAMAS

BEGINN: 20:00

**ORT** Alte Molkerei | Werther Straße 16 | 46395 Bocholt

**KONTAKT** Stadt Bocholt | Integrationsbüro der Stadt Bocholt

**TELEFON** +49.2871. 21765612 **E-MAIL** schwinning@mail.bocholt.de

**INTERNET** www.bocholt.de | www.alte-molkerei.info

**TICKETS** Abendkasse Alte Molkerei (s.o.) **TELEFON** +49.2871.2357515

# BONN



16.10.2019 **THEMENTAG ALBANIEN**

BEGINN: 18:00

**PODIUMSDISKUSSION**

mit Vertretern aus Kulturpolitik, Medien, Forschung und Kunst  
zur Situation albanischem immateriellen Kulturerbe heute

**EINFÜHRUNG IN DAS KONZERT**

BEGINN: 19.30

von Bledar Kondi (Ethnomusikwissenschaftler Universität Halle)  
und Musiker des Ensembles Sazet e Përmetit

**KONZERT SAZET E PËRMETIT**

BEGINN: 20:00

**ORT** Brotfabrik Theater | Kreuzstraße 16 | 53225 Bonn

**KONTAKT** Brotfabrik Theater **TELEFON** +49.228.421310

**E-MAIL** mail@brotfabrik-theater.de **INTERNET** www.brotfabrik-theater.de

# DETMOLD



13.09.2019	SYMBIO	BEGINN: 20:00
11.10.2019	SAZET E PĚRMETIT	BEGINN: 20:00
15.11.2019	AFRIKA MAMAS	BEGINN: 20:00

**ORT** Aula der Alten Schule am Wall | Eingang durch das Residenzhotel  
Paulinenstr. 19 | 32756 Detmold

**KONTAKT** KulturTeam Detmold **TELEFON** +49.5231.977920

**E-MAIL** kulturteam@detmold.de **INTERNET** www.detmold.de

**TICKETS** Tourist-Information im Rathaus am Markt **TELEFON** +49.5231.977328  
Lippische Landeszeitung **TELEFON** +49.5231.911113

Alle Vorverkaufsstellen von ADticket

**TICKET-HOTLINE** 0180.6050400 und über [www.adticket.de](http://www.adticket.de)

# DÜSSELDORF



Landeshauptstadt  
Düsseldorf



18.09.2019	SYMBIO	BEGINN: 20:30
02.10.2019	SAZET E PĚRMETIT	BEGINN: 20:30
06.11.2019	AFRIKA MAMAS	BEGINN: 20:30
04.12.2019	PULKKINEN / RÄSS / SADOVSKA	BEGINN: 20:30

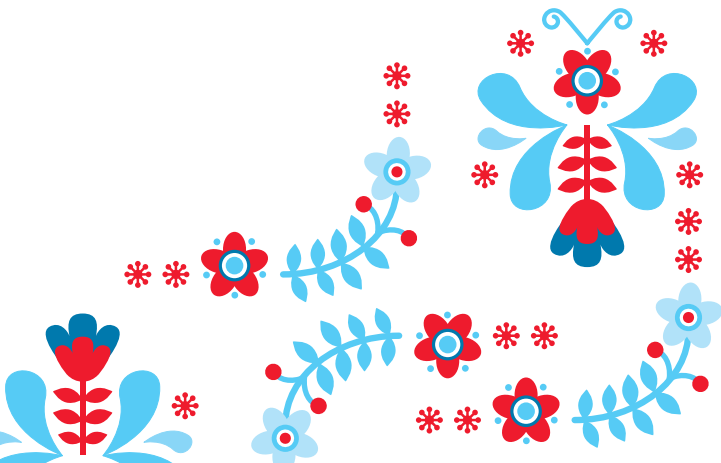
**ORT** Jazzschmiede Düsseldorf | Himmelgeister Straße 107 g | 40225 Düsseldorf

**KONTAKT** globalklang e.V. **TELEFON** +49.211.2936184

**E-MAIL** info@globalklang.de **INTERNET** [www.jazz-schmiede.de](http://www.jazz-schmiede.de) | [www.globalklang.de](http://www.globalklang.de)

**TICKETS** [www.jazz-schmiede.de/karten-reservieren/](http://www.jazz-schmiede.de/karten-reservieren/) oder

**TICKETS** Tickethotline **TELEFON** +49.211.3110564





# GELSENKIRCHEN



27.09.2019	SYMBIO	BEGINN: 20:00
18.10.2019	SAZET E PËRMETIT	BEGINN: 20:00
22.11.2019	AFRIKA MAMAS	BEGINN: 20:00
13.12.2019	PULKKINEN / RÄSS / SADOVSKA	BEGINN: 20:00

**ORT** Bleckkirche – Kirche der Kulturen | Bleckstr. (am Zoo) | 45889 Gelsenkirchen

**KONTAKT** Bleckkirche **TELEFON** +49.209.595984

**E-MAIL** mail@bleckkirche.info **INTERNET** www.bleckkirche.info

**TICKETS** Bleckkirche (s.o.)

# GÜTERSLOH



08.10.2019	SAZET E PËRMETIT	BEGINN: 18:30
21.11.2019	AFRIKA MAMAS	BEGINN: 18:30

**ORT** Theater Gütersloh | Barkeystraße 15 | 33330 Gütersloh

**KONTAKT** Theaterbüro **TELEFON** +49.5241.864141

**E-MAIL** karin.sporer@guetersloh.de **INTERNET** www.theater-gt.de

**TICKETS** Eintritt frei

# HAMM



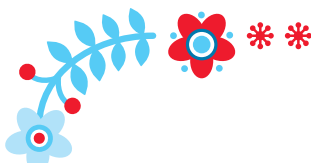
24.09.2019	SYMBIO	BEGINN: 18:00
15.10.2019	SAZET E PËRMETIT	BEGINN: 18:00
05.11.2019	AFRIKA MAMAS	BEGINN: 18:00

**ORT** Lutherkirche Hamm | Martin-Luther-Straße 27b | 59065 Hamm

**KONTAKT** Stadt Hamm – Kulturbüro **TELEFON** +49.2381.175551

**E-MAIL** bednarz@stadt.hamm.de **INTERNET** www.hamm.de/kultur

**TICKETS** Eintritt ist frei – Spende erbeten



# HERNE

Stadt Herne  
kultur

Eine Welt Zentrum Herne



kreuz  
kirche  
herne

Ev. Stadtkirchenarbeit  
Wanne-Eickel

27.11.2019 AFRIKA MAMAS

BEGINN: 19:30

**ORT** Ev. Kreuzkirche Herne | Bahnhofstraße 8 | 44623 Herne

**KONTAKT** Eine Welt Zentrum Herne **TELEFON** +49.2323.994970

**E-MAIL** ewz-info@kk-ekvw.de **INTERNET** www.ewz-herne.de

**TICKETS** Eintritt ist frei – Spende erbeten

# KEMPEN



Kulturszene  
**Kempen**

12.09.2019 SYMBIO

BEGINN: 20:00

04.10.2019 SAZET E PËRMETIT

BEGINN: 20:00

26.11.2019 AFRIKA MAMAS

BEGINN: 20:00

**ORT** Kulturforum Franziskanerkloster – Paterskirche | Burgstr. 19 | 47906 Kempen

**KONTAKT** Kulturamt Kempen **TELEFON** +49.2152.9174111

**E-MAIL** kulturamt@kempen.de **INTERNET** www.kempen.de

**TICKETS** Kulturforum Franziskanerkloster **TELEFON** +49.2152.9174120

# KÖLN

**DOMFORUM**  
TREFFPUNKT INFORMATION KIRCHE

11.09.2019 SYMBIO

BEGINN: 19:30

09.10.2019 SAZET E PËRMETIT

BEGINN: 19:30

13.11.2019 AFRIKA MAMAS

BEGINN: 19:30

11.12.2019 PULKKINEN / RÄSS / SADOVSKA

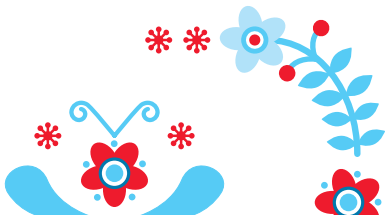
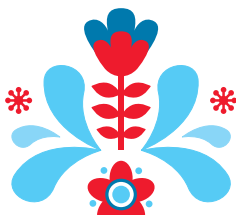
BEGINN: 19:30

**ORT** DOMFORUM – Unterwegs : Kirche St. Michael | Brüsseler Platz 13-15 | 50674 Köln

**KONTAKT** Domforum Kultur **TELEFON** +49.221.92584722

**E-MAIL** mschaefer@domforum.de **INTERNET** www.domforum.de

**TICKETS** Eintritt frei – Spende erbeten



# MESCHEDE



10.11.2019 AFIKA MAMAS

BEGINN: 18:00

**ORT** Ev. Christuskirche | Schützenstr. 4 | 59872 Meschede

**KONTAKT** wkm – Werkkreis Kultur Meschede

**TELEFON** +49.291.2004747 **E-MAIL** wkmeschede@gmail.com

**INTERNET** www.meschede.de **TICKETS** Tourist-Info Meschede

# MÖNCHENGLADBACH



12.11.2019 AFIKA MAMAS

BEGINN: 20:00

**ORT** Kulturküche | Waldhausener Str. 64 | 41061 Mönchengladbach

**KONTAKT** Kulturkram e.V. **TELEFON** +49.157.54851233

**E-MAIL** info@kulturkram.de

**INTERNET** www.worldmusic-carnival.de | www.kulturkueche.com

**TICKETS** Abendkasse Kulturküche (s.o.)

# REMSCHIED



26.09.2019 SYMBIO

BEGINN: 19:30

28.11.2019 AFIKA MAMAS

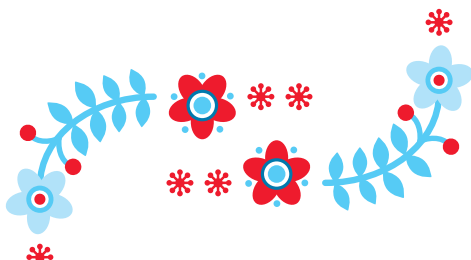
BEGINN: 19:30

**ORT** Teo Otto Theater Remscheid | Konrad-Adenauer-Str. 31-33 | 42853 Remscheid

**INTERNET** www.teo-otto-theater.de

**KONTAKT UND TICKETS**

**TELEFON** +49.2191.162650 | **E-MAIL** theaterkasse@remscheid.de



# SIEGEN



worldmusicnights

23.09.2019 SYMBIO

BEGINN: 19:00

25.11.2019 AFRIKA MAMAS

BEGINN: 19:00

**ORT** KrönchenCenter – Lesecafé | Markt 25 | 57072 Siegen

**KONTAKT** Universitätsstadt Siegen | AG 2–4/1Kulturförderung und Veranstaltungen

**TELEFON** +49.271.4041528 | +49.178.6961657 am Veranstaltungstag

**E-MAIL** kultur@siegen.de | info@worldmusicnights.de

**INTERNET** www.worldmusicnights.de **TICKETS** Eintritt frei – Spende erbeten

# WOLFENBÜTTEL



04.11.2019 AFRIKA MAMAS

BEGINN: 19:30

**ORT** Lessingtheater | Harztorwall 16 | 38300 Wolfenbüttel

**KONTAKT** Alexandra Hupp **TELEFON** +49.5331.86288

**E-MAIL** alexandra.hupp@wolfenbuettel.de **INTERNET** www.lessingtheater-wf.de

**TICKETS** Eintritt frei

# WUPPERTAL



STADT WUPPERTAL /  
KULTURBÜRO

17.10.2019 SYMBIO

BEGINN: 20:00

**ORT** Hauptkirche Unterbarmen | Martin-Luther-Str. 16 | 42285 Wuppertal

19.09.2019 SAZET E PËRMETIT

BEGINN: 18:00

**ORT** Lutherstift | Schusterstr. 15 | 42105 Wuppertal

07.11.2019 AFRIKA MAMAS

BEGINN: 20:00

**ORT** SWANE-Café (ehem. Luisencafé) | Luisenstr. 102a | 42103 Wuppertal

**KONTAKT** Schwebeklang e.V. **TELEFON** +49.202.302653 | +49.152.33893713

**E-MAIL** info@schwebeklang.de **INTERNET** www.schwebeklang.de

**TICKETS** Eintritt frei – Spende erbeten



# KLANGKOSMOS CROSS-BORDER BELGIEN | NIEDERLANDE

## BRÜSSEL



29.11.2019 AFIKA MAMAS

BEGINN: 20:00

06.12.2019 PULKKINEN / RÄSS / SADOVSKA

BEGINN: 20:00

**ORT** Theater Molière, Naamsepoortgalerij | Galerie de la porte de Namur  
Bolwerksquare 3 square du Bastion | 1050 Brüssel (Ixelles) | Belgien

**KONTAKT** Vzw | Asbl Muziekpublique **TELEFON** +32.2.2172600

**E-MAIL** info@muziekpublique.be **INTERNET** www.muziekpublique.be

**TICKETS** Asbl Muziekpublique (s.o.)

## LEIDEN



13.10.2019 SAZET E PËRMETIT

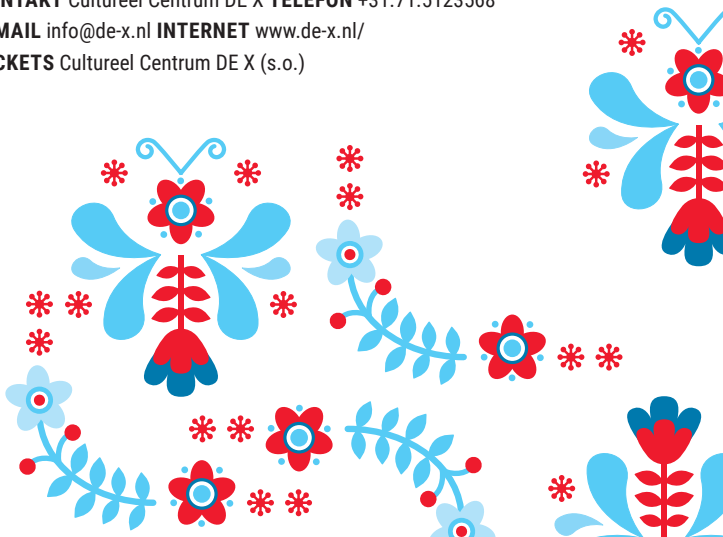
BEGINN: 14:00

**ORT** Cultureel Centrum DE X – QBUS | Middelstegracht 123 | 2312 T Leiden  
Niederlande

**KONTAKT** Cultureel Centrum DE X **TELEFON** +31.71.5123568

**E-MAIL** info@de-x.nl **INTERNET** www.de-x.nl/

**TICKETS** Cultureel Centrum DE X (s.o.)



# EIN PROJEKT DES NRW-NETZWERKES GLOBALER MUSIK

[www.klangkosmos-nrw.de](http://www.klangkosmos-nrw.de)

## KOORDINATION



alba Kultur  
Zwirner Str. 26 | 50678 Köln  
**TELEFON** +49.221.813211  
**E-MAIL** [klangkosmos@albakultur.de](mailto:klangkosmos@albakultur.de)  
**INTERNET** [www.albakultur.de](http://www.albakultur.de)

**KURATORIN UND REDAKTION** Birgit Ellinghaus

## KOOPERATIONS- UND MEDIENPARTNER



## KOOPERATIONSPARTNER



Das Workshop-Programm „Musiker der Welt im JeKits-Klassenzimmer“ wird in Kooperation mit der JeKits-Stiftung durchgeführt.

## UNTERSTÜTZER



Anna Lindh Stiftung  
Deutsches Netzwerk



CYP&K PRODUKTION



## FOTOS

**TITELFOTO** by Andrew Buchanan on Unsplash

**FOTOS GRUSSWORTE** Ministerin Isabel Pfeiffer-Poensgen © Bettina Engel-Albustin / MKW 2017 | Prof. Wolfgang Kaschuba © DUK

**FOTOS MUSIKWORKSHOPS** Samy & Bosco Trio © Percy Yip Tong | Trio Da Kali © Abdou Diame

**FOTOS BANDS** Symbio © Erik Larsson | Sazet e Permetit © Artist Archive | Afrika Mamas © Artist Archive | Pulkkinen / Räss / Sadovska © Andi Brunner | Narae © Dawool Pak | Cor de la plana © Serpan | Safar Ensemble © ANIM | Palvan Hamidov © Atoev | Niyireth Alarcon © MAXIAZ | Tamala © Dieter Telemans

**DESIGN** NONMODO Designagentur, Köln